

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

6 DÉCEMBRE 1961.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique
pour l'exercice 1962.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 6 décembre 1961.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Nous avons l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que MM. les Ministres des Affaires Etrangères proposent d'apporter au projet de budget de leur Département pour l'exercice 1962.

Ils se traduisent par une augmentation de 14 100 000 francs des crédits sollicités au Titre I — Dépenses ordinaires.

En suite de ces amendements, ledit projet de budget s'élèvera, pour les dépenses ordinaires, à la somme de 4 685 769 000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de notre très haute considération.

*Le Ministre des Finances,
A. DEQUAE.*

*Le Ministre, Adjoint aux Finances,
F. TIELEMANS.*

Voir :

4-IX (1961-1962) :

— N° 1 : Budget (+ annexe).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

6 DECEMBER 1961.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand
voor het dienstjaar 1962.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 6 december 1961.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Wij hebben de eer U een nota over te maken betreffende amendementen die de heren Ministers van Buitenlandse Zaken voorstellen aan te brengen bij het begrotingsontwerp van hun Departement voor het dienstjaar 1962.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 14 100 000 frank der op Titel I — Gewone uitgaven — aangevraagde kredieten.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp, voor de gewone uitgaven, de som van 4 685 769 000 frank belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging onzer hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
A. DEQUAE.*

*De Minister, Adjunkt voor Financiën,
F. TIELEMANS.*

Zie :

4-IX (1961-1962) :

— N° 1 : Begroting (+ bijlage).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Section I. — Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.

CHAPITRE PREMIER.

DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

Art. 19. — Autres dépenses exceptionnelles (p. 6).

Ajouter un littéra 2 (nouveau), libellé comme suit :

« *Frais relatifs à la protection des intérêts belges par des puissances étrangères dans les pays ayant rompu leurs relations diplomatiques avec la Belgique, y compris les dépenses des exercices 1960 et 1961 (ces frais seront déterminés pour chaque puissance protectrice par un arrêté ministériel).* »

» Crédit sollicité : 12 000 000 de francs. »

JUSTIFICATION.

Suite à la rupture des relations diplomatiques avec plusieurs pays, il a été fait application des dispositions de l'article 21 de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, prévoyant dans ces cas la protection et la défense des intérêts belges par des puissances étrangères.

Pour remplir ces missions dont elles ont bien voulu se charger, il était nécessaire qu'elles prennent certaines mesures, telles que : envoi et séjour de diplomates dans les pays en cause, création d'un service spécial des intérêts étrangers au sein de leur département des Affaires Etrangères, etc.

La France, protégeant nos intérêts au Congo depuis septembre 1960, a estimé que ces frais s'élèveraient à quelque 90 000 N.F.F., soit 900 000 francs par trimestre, ce qui représenterait de septembre 1960 à décembre 1961, 4 800 000 francs.

La Suisse, étant chargée de la protection de nos intérêts dans la R.A.U. depuis mars 1961, a exposé pour notre compte, jusqu'au 31 juin 1961, des dépenses pour un montant de 153 000 francs suisses, soit 1 836 000 francs pour quatre mois, ce qui porterait les dépenses de mars 1961 à décembre 1961 à 4 600 000 francs environ.

Les Pays-Bas défendant nos intérêts au Ghana, n'ont pas encore fait parvenir d'estimation ni de relevé de frais. On pourrait les évaluer à 600 000 francs pour 1961.

Pour 1962, une somme globale de 2 000 000 de francs est prévue pour le même objet.

Comme il est de toute évidence que l'on ne peut raisonnablement exiger que les frais ainsi exposés le soient dans les limites des normes en vigueur dans l'Administration belge, d'une part et qu'aucune allocation budgétaire ne permettrait le remboursement de ces dépenses extraordinaires et qu'il serait, enfin, difficile d'obtenir dans la plupart des cas les pièces justificatives des dépenses, d'autre part, il est nécessaire d'inscrire au projet de budget ordinaire pour l'exercice 1962, un article nouveau permettant le règlement de ces frais exceptionnels.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 24. — Subventions diverses.

12. Quote-part auprès de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques (p. 8).

Porter le crédit de :

« 12 000 000 de francs »,

à :

« 14 100 000 francs ».

(Augmentation de 2 100 000 francs.)

Titel I. — Gewone uitgaven.

Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

EERSTE HOOFDSTUK.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

Art. 19. — Andere uitzonderingsuitgaven (blz. 7).

Een littera 2 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« *Onkosten veroorzaakt door de bescherming van de Belgische belangen door vreemde mogendheden in de landen die de diplomatieke betrekkingen met België verbroken hebben, met inbegrip van de uitgaven voor de dienstjaren 1960 en 1961 (deze onkosten zullen voor iedere beschermende mogendheid bepaald worden bij ministerieel besluit).* »

» Aangevraagd krediet : 12 000 000 frank. »

VERANTWOORDING.

Ingevolge de verbreking van de diplomatieke betrekkingen met verscheidene landen werd artikel 21 toegepast van het koninklijk besluit van 14 januari 1954, houdende het organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Dit artikel voorziet in bedoeld geval in de bescherming en de verdediging van de Belgische belangen door vreemde mogendheden.

Voor het vervullen van deze opdrachten zien deze landen zich verplicht zekere maatregelen te treffen als : diplomaten zenden en ter plaatse laten verblijven in bedoelde landen, oprichting van een speciale dienst voor de vreemde belangen bij hun eigen departement van Buitenlandse Zaken, enz.

Frankrijk, dat onze belangen in Congo behartigt sedert september 1960, raamt de kosten op 90 000 N.F.F. of 900 000 frank per trimester, wat voor de periode van september 1960 tot december 1961 neerkomt op 4 800 000 frank.

Zwitserland sedert maart 1961 belast met de verdediging van onze belangen in de V.A.R., heeft tot 30 juni 1961 voor onze rekening 153 000 Zwitserse franken uitgegeven of 1 836 000 frank voor vier maanden. Voor de periode van maart 1961 tot december 1961 bedragen de uitgaven bijgevolg circa 4 600 000 frank.

Nederland, dat in Ghana onze belangen verdedigt, heeft nog geen raming of uitgavenstaat overgemaakt. Deze uitgaven kunnen echter op 600 000 frank worden geraamd voor 1961.

Voor 1962, wordt met hetzelfde doel een globale som van 2 000 000 frank uitgetrokken.

Het lijkt geen twijfel dat men normaal niet kan eisen dat deze uitgaven zouden geschieden volgens de normen van de Belgische Administratie. Bovendien werd geen enkel krediet ingeschreven voor het bestrijden van deze buitengewone uitgaven en zal het in de meeste gevallen praktisch onmogelijk zijn de nodige bewijsstukken te verkrijgen. Om deze redenen is het noodzakelijk in de gewone begroting van 1962 een nieuw artikel in te lassen dat de regeling van deze uitzonderlijke onkosten mogelijk maakt.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 24. — Diverse toelagen.

12. Aandeel in de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (blz. 9).

Het krediet van :

« 12 000 000 frank »,

brengen op :

« 14 100 000 frank ».

(Verhoging met 2 100 000 frank.)

JUSTIFICATION.

Au projet de budget du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture pour l'exercice 1962 figure un crédit de 2 100 000 francs pour les services de l'ancien Bureau du personnel scientifique et technique de l'O.E.C.E.

Depuis la création de l'O.C.D.E., la structure de l'Organisation a été modifiée et les dépenses afférentes au personnel scientifique et technique seront, à partir de 1962, intégrées dans le budget de la nouvelle organisation sans qu'il sera possible de déterminer dans le budget la quote-part correspondant aux dites activités.

En conséquence, il est nécessaire de fusionner le crédit prévu au budget du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture pour le personnel scientifique et technique avec celui déjà prévu au budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique à titre de contribution ordinaire de la Belgique à l'Organisation de Coopération et de Développement économiques.

VERANTWOORDING.

In het begrotingsontwerp van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur werd voor het dienstjaar 1962 een krediet ingeschreven van 2 100 000 frank voor de diensten van het vroegere Bureau voor wetenschappelijk en technisch personeel van de O.E.E.S.

Sinds de oprichting van de O.E.S.O. werd de structuur van de Organisatie gewijzigd. De uitgaven met betrekking tot het wetenschappelijk en technisch personeel zullen vanaf 1962 worden opgenomen in de begroting van de nieuwe Organisatie en het zal bijgevolg onmogelijk zijn in de begroting het aandeel voor bedoelde diensten te bepalen.

Het is bijgevolg noodzakelijk het krediet dat in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het wetenschappelijk en technisch personeel is ingeschreven, te versmelten met het krediet reeds ingeschreven in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand als gewone bijdrage van België voor de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling.